

- 7 **Table of affinities:** In the Book of Common Prayer, A Table of Kindred and Affinity wherein whosoever are related are forbidden by the Church of England to marry together.
It is all a fairy story ... : A paraphrase of the last paragraph of *The Water Babies, a Fairy Tale for a Land-Baby* by Charles Kingsley, 1863. Also ESR p.75, Never Too Late p.268, LAA p.228.
- 8 **Before the passing moment flies:** This sounds like a quotation, but I can't trace it.
To go back to the days before the Second World War ... : This section refers back to *Wild Strawberries*.
 The nice square pews to which the Rev. Caleb Oriel had taken such exception were gone:
 And at last it seemed probable to Mr Oriel's nearest friends that he was in a fair way to be overcome. Not that he had begun to make love to Beatrice, or committed himself by the utterance of any opinion as to the propriety of clerical marriages; but he daily became looser about his peculiar tenets, raved less immoderately than heretofore as to the atrocity of the Greshamsbury church pews, and was observed to take some opportunities of conversing alone with Beatrice. (Thanks to RB)
- Trollope, Anthony: *Doctor Thorne* (1860) Ch 32 Thanks to RB for this.
- 9 **Total vacancy of hoofs:** Dickens's *Great Expectations*, Chapter 15, where Joe says "and which I mean to say as even a set of shoes all four round might not be acceptable as a present, in a **total vacancy of hoofs.**"
Date of foundation of Eton College: 1440-41 – but does this fit with what is said about Southbridge school in *Summer Half* and other earlier novels?
- 10 **David Leslie had been a temporary flier ... :** Did David ever ackcherly fly? I'm not sure. He was a flight lieutenant in PBO, but I see that they are sometimes in charge of ground flights which are administrative divisions of a squadron.
Harry Gill: Wordsworth, *The Ballad of Goody Blake and Harry Gill*: What is't that ails young Harry Gill? That evermore his teeth they chatter, ... his teeth they chatter, chatter still! Not one of Wordsworth's best.
Central heating: here and elsewhere in the book one can sense AT's growing sensitivity to the cold, a symptom of the aplastic anaemia from which she eventually died.
Among his own people: ? quotation. Also NTL 284
- 11 **Liverpool Street:** The London railway terminus serving East Anglia.
- 12 **Bolton Abbey in the Olden Time:** The engraving, of a painting by Landseer, can be seen in the Prints Room at the V&A. The Angela Thirkell Society used it as their Christmas card a few years ago.
Miss Fanny Squeers: daughter of the evil schoolmaster in Dickens's *Nicholas Nickleby*. Also LLAR 369, WDIM 278.
Three Queens: Queen Mary, widow of George V and mother of George VI, Queen Elizabeth the Queen Mother, widow of George VI, and Queen Elizabeth II, his daughter.
- 14 **.. as dark or light-blue favours are pinned on the day of the Boat Race:** The first annual Boat Race between Oxford and Cambridge took place in 1829. Dark blue is Oxford, light blue is Cambridge.
- 15 **Thrones and dominions:** Colossians 1.16, "whether they be **thrones** or **dominions**, or principalities, or powers."
Queen Victoria's accession: she succeeded to the throne in 1837, so this was certainly incorrect.
- 17 **Umblebys:** Mr Umbleby was the agent at Greshamsbury in Trollope's *Doctor Thorne*.
- 18 **The Master who does not leave His good and faithful servants strangers in a strange land:** His lord said unto him, Well done, thou good and faithful servant: thou hast been faithful over a few things, I will make thee ruler over many things: enter thou into the joy of thy lord.
Bible: Matthew 25:21
 And she bare him a son, and he called his name Gershom: for he said, I have been a stranger in a strange land.
Bible: Exodus 2:22
A Latin tag about the gods liking odd numbers:
Numero deus impari gaudet.
 (The god delights in odd numbers).
- Virgil: Eclogæ**, viii.75 (Thanks to RB for all three of these)
- 19 **Dance the cachuca:** From Gilbert & Sullivan's *The Gondoliers*.
Greshamsbury House: On the endpaper map (by Maurice Weightman) it is shown as Greshamsbury Hall, and no bend in the street is shown, though it shows up very well in the Tingay map.

JUTLAND COTTAGE 1953

- Mary Thorne/Frank Gresham:** see Trollope's Doctor Thorne, and other Barsetshire novels. Also DA 94, LAA 138.
- 21 **Mrs Gamp/parapet:** 'A little dull, but not so bad as might be,' Mrs Gamp remarked. 'I'm glad to see a parapet, in case of fire, and lots of roofs and chimley-pots to walk upon.'
It will be seen from these remarks that Mrs Gamp was looking out of window. (Thanks to RB) see also PE p.374, HRET p.45, JC p.21, WDIM p.8, ESR pp.58,62,81,221 NTLpp.202,236, CQ pp.270,281, LAA pp.30,85,167.
- Everything that was theirs:** I think this is a reference to something in the Prayer Book, but can only find Psalm 150 – Let everything that hath breath praise the Lord.
- 22 **Sycorax.** Sycorax was a witch, mother of Caliban in Shakespeare's *The Tempest*.
- 23 **Noiseless tenor of their way:** Gray's *Elegy Written in a Country Churchyard*. See also OBH p. 226. Also see below 84 [pleasing anxious beings] Gray refs in HRET p. 131 [chill penury]; PE p.130 [Even in their ashes live their unwonted fires]; LAA p. 90 [short and simple annals of the poor].
- Already been welcomed:** There's something a bit odd here. Only a couple of pages back John Leslie says that he has only heard that day that the new Rector is appointed, (at the club, where Mary had lunch with him) yet here he appears to have already arrived. However, at one of our regional meetings I was told that this meant he had been welcomed by God. I remain unconvinced!
- Ebenezer chapel:** A name often adopted by nonconformist chapels from the Hebrew word meaning "stone of help".
- 24 **West India sugar-broker in the Bab Ballads:** A Discontented Sugar Broker, W S Gilbert, Bab Ballads. "He was extremely bulky....I'm nineteen stone or twenty". He decided to dance all the way from Brompton to the City every day, but only got fatter and fatter. Bab Ballads, also p.273: MB p.71, ESR p.180, LAA pp.104-5.
- Faithful below he did his duty, and now he's gone aloft:** from *Poor Tom Bowling, or the Sailor's Epitaph*, by Charles Dibdin (1745-1814)
- Ship after ship, the whole night long/ the one and the fifty-three/ God of battles:** From *The Revenge, a Ballad of the Fleet*, by Alfred Lord Tennyson.
- AA chaps:** anti-aircraft gunners
- 27 **October 21:** Anniversary of the Battle of Trafalgar, 1805.
- Glorious First of June:** 1 June 1794, when the Channel Fleet under Lord Howe gained a decisive victory over the French off Ushant.
- Great Admiral:** Nelson
- Queen of Sheba:** I Kings x. And when the Queen of Sheba heard of the fame of Solomon concerning the name of the Lord, she came to prove him with hard questions....It was a true report that I heard in mine own land of thy acts and of thy wisdom. Howbeit I believed not the words, until I came, and mine eyes had seen it; and, behold, **the half was not told me:** they wisdom and prosperity exceedeth the fame which I heard. Also HRET 155, CQ 288 (II Chronicles 9.6 version)
- Squinch:** a small arch across an internal corner of a tower, used to support a superstructure such as a spire.
- Tell a hawk from a hernshaw:** from *Hamlet*. Sometimes "handsaw", but a hernshaw is another word for a heron (still called a harnser in East Anglia).
- 29 **Where are the kings of yesteryear?:** *Mais où sont les neiges d'antan?* (But where are the snows of yesteryear?), François Villon, *Ballade des Dames du Temps Jadis (Ballad of the Women of Yesteryear)*, 1461, refrain
- Negus:** a title of the emperor of Abyssinia, but also a drink of hot spiced port, invented by Col. Francis Negus, who died in 1732.
- Be the other who he may:** Is this a quotation?
- To guide our steps at home into the way of peace:** To give light to them that sit in darkness and in the shadow of death, to guide our feet into the way of peace. *Bible, Luke 1:79*
- 30 **Kipling poem about all the great men who welcome Jane Austen:** *Jane's Marriage*, by Rudyard Kipling
- Manifold sins and wickedness:** from the General Confession in the Book of Common Prayer. Also LAA 309.
- 31 **Curious but fearless look of the savage:** ?Quotation
- 32 **Muniment:** A muniment (rare) = means of defence. Muniments : the title deeds and other documentary evidence relating to the title to land. Rose means "monument" – she might know the word muniment in the context of the phrase "muniment room". Many village parish

JUTLAND COTTAGE 1953

- churches have such a room above the south porch (eg Chipping Campden), where documents are kept. (Thanks to Andrew E for this.)
- 33 **HRH was not unknown in the Senior Service:** Prince Philip, Duke of Edinburgh, the new Queen's husband, was a serving officer in the Royal Navy.
Greshams... Greshamsbury Park: see 19. Its name seems to change rather often.
- 34 **... rather in John Gilpin's spirit:**
 "The morning came, the chaise was brought,
 But yet was not allow'd
 To drive up to the door, lest all
 Should say that she was proud.
 William Cowper: *The Diverting History of John Gilpin* (1782).
All my own invention: A favourite saying of the White Knight from *Through the Looking Glass*. Also HR 136
- 36 **Four Royal Dukes:** The King's brothers, the Dukes of Windsor (who was allowed into the country specially for the funeral), and Gloucester, his nephew, the Duke of Kent, and the Queen's husband, the Duke of Edinburgh. His sister, Princess Mary, wife of the Earl of Harewood, was the Princess Royal. Three Queens, see 13.
- 37 **a kind of William Whiteley or Universal Provider:**
William Whiteley(1831-1907), the founder of the Whiteley department store. Whitely, who gave himself the popular tag of the 'Universal Provider', was a pioneer of retailing and he claimed to supply 'everything from a pin to an elephant'.
- 38 **Emotion recollected in tranquillity.** Definition of poetry from Wordsworth's *Preface to the Lyrical Ballads*. See also CC 13
Room to deny myself: "Room to deny ourselves; a road/ to bring us, daily, nearer God." from *New every morning is the love*, from *The Christian Year. Morning* by John Keble, 1792-1866 usually sung as a hymn (see later on the page). Also *Bible: Lamentations 3:22-23*
- 39 **Come rack come rope:** Title of a book by R H Benson about the persecution of Catholics during the Reformation, It is a quotation from the martyr Edmund Campion, who was three times racked and admitted having betrayed some people under the torture but added "yet in this I greatly cherish and comfort myself that I never discovered any secrets there and that I will not come rack come rope". (Thanks to Andrew E for this)
None than thou wilt ere be greater: Surely should read "will e'er be greater".
- 40 **The old order had changed, giving place to the new:**
 "And slowly answer'd Arthur from the barge:
 'The old order changeth, yielding place to new,
 And God fulfils himself in many ways,
 Lest one good custom should corrupt the world."
Alfred Lord Tennyson: *Idylls of the King* (1842-1885), *The Passing of Arthur*, 1.407 (Thanks to RB)
Appanage: land or other provision granted by a king for the support of a member of the royal family.
- 41 **an Ancient Mariner eye:**
 "He holds him with his glittering eye –
 The Wedding Guest stood still,
 And listens like a three years' child:
 The Mariner hath his will."
Samuel Taylor Coleridge: *The Rime of the Ancient Mariner* (1798), pt i. l.13 (Thanks to RB)Also 211, HRET 80, [... look] CQ 140
- 43 **Two words of the Roman tongue:** Benedictus, benedicat, no doubt.
Signora Vesey Neroni: From Trollope's *Barchester Towers*.
- 47 **No nonsense about her:** Edith Jeude, *AT and Charles Dickens* points out that this is said by Edmund Sparkler in *Little Dorrit* Also MB p.196 [used unconsciously by Sam Adams], LAR p.159 ['no biggodd nonsense about her'], DA pp. 98 [bigod..., wrongly ascribed by AT to 'Fascination' Fledgeby in *Our Mutual Friend*],218, CQ pp.89 [demned...],179 [bigod...].
- 50 **The people that say they have no sins:** I John 1.8 'If we say that we have no sin, we deceive ourselves and the truth is not in us'.
- 51 **No more sea:** *Bible, Revelation 21.1* 'And I saw a new heaven and a new earth; for the first heaven and the first earth were passed away; and there was no more sea.' Also p.280.
Swords being beaten into ploughshares: 'And they shall beat their swords into plowshares, and their spears into pruning-hooks'.

JUTLAND COTTAGE 1953

Bible: Isaiah 2:4, Micah 4:3

St John living on an island: St John retired or was exiled to the island of Patmos, see Revelations 1, 9.

Kipling poem: *The Last Chantey*.

53 **England Expects:** Nelson's signal to the fleet before the Battle of Trafalgar 'England expects that every man will do his duty' (Southey: *Life of Nelson*).

St Paul: Prove all things, hold fast that which is good. *First Epistle to the Thessalonians*, i. 3. His views on women don't go down very well nowadays, though in 1953 wearing of trousers (except for gardening and keeping goats) was still considered somewhat racy.

54 **Parkinson-Greely:** an Austin-Healey, no doubt. Any significance in Parkinson?

55 **Bona Dea:** Roman goddess of both virginity and fertility, worshipped in secret rites by the Vestal Virgins and a select group of Roman matrons.

55-56 **Wheel has come full circle:** 'the wheel is come full circle', V.3 Shakespeare, *King Lear* V.3.

56 **Domina, non sum dignus:** Feminine version of Domine, non sum dignus (Lord, I am not worthy).

Bampton lectures: Founded by the Reverend John Bampton, canon of Salisbury. He left an estate to the university of Oxford, to pay for eight divinity lectures on given subject, to be preached at Great St Mary's, and printed afterwards. Still happens, also Bampton lectures in America.

57/58 **Seven or eight people:** but later we read that the room could not have held more than twelve people at the most in comfort and was rapidly approximating to the Black Hole of Calcutta (notorious incident from the Indian Mutiny of 1756)

Monks and Friars of Rheims: "heedless of grammar, they all cried, 'THAT'S HIM!'" ; from *The Jackdaw of Rheims*, by R H Barham – incorporated into *The Ingoldsby Legends*.

60 **Universal aunt:** The home assistance service agency of this name was founded in 1921 by Miss Gertrude Maclean, after caring for numerous nephews and nieces during WWI. Also SH 181 [universal uncle]

61 **Grow old along with me:** ..the best is yet to be. From *Rabbi ben Ezra*, Leigh Hunt. Also PE87, LAA 10, 270.

62 **Cheerfulness will break in:** Oliver Edwards (1711-91), cited in Boswell's *Life of Johnson*, 'I have tried too in my time to be a philosopher; but, I don't know how, cheerfulness was always breaking in.' Also used as title by AT (*Cheerfulness Breaks In*, 1940).

63/64 **Follies:** My googling won't take me further back than the 1930s, but the Follies she is talking about must be Edwardian, and this must be a well-known song of the time.

66/67 **A book, by some woman it was...:** ??? Can anyone help here?

68: **Threepenny bits:** brass threepenny bits replaced silver ones from 1937. they were withdrawn in 1967

72 **Minimum:** a misprint for Minimus. Not in the first edition.

74 **Minor cigarettes:** Advertising slogan of De Reszke cigarettes – "Mine's a Minor".

78 **Stiffen the sinews: ..summon up the blood.** From Shakespeare's *Henry V*'s "Once more unto the breach dear friends" speech.

79 **Porter Sidus:** Sidus = star or constellation in Latin. Is this meant to sound like Port Said?

Camel and the needle's eye: Bible, *Matthew 19.22*, "It is easier for a camel to go through the eye of a needle, than for a rich man to enter the kingdom of heaven."

High hopes on a warm hearthstone: "High hopes die on a warm hearthstone": Rudyard Kipling *The Winners* 1.11 (*The Story of the Gadsbys*) Also MB 259, CC 161

Si vous croyez: Alfred de Musset, *Le Chandelier* (Thanks to RB for these two)

80 **Lars Porsena:** Lars Porsena of Clusium/By the nine gods he swore/That the great house of Tarquin/Should suffer wrong no more. *Lays of Ancient Rome, Horatius*, by Lord Macaulay. Though she is not quite accurate – it goes on to say: Before the gates of Sutrium/Is met the great array./A proud man was Lars Porsena/upon the trysting day. Also OBH 358, CC 161.

82 **Camargou/Dame de Mistigris:** Old French scholars will no doubt be able to say if these or 'cuers m'eun paréiou miradéiou' are a joke.

Egeria: The nymph who instructed Numa Pompilius, second king of Rome; a counsellor, adviser. See also CC 323

84 **Pleasing, anxious beings:**

"For who, to dumb Forgetfulness a prey,
This pleasing anxious being e'er resign'd,
Left the warm precincts of the cheerful day,

JUTLAND COTTAGE 1953

- Nor cast one longing ling'ring look behind?"
 Thomas Gray: *Elegy in a Country Churchyard* (Thanks to RB) also BL 56
- 85 **Calva Horrida:** calva = scalp, horrida= bristly
- 87 **Italy and Her Invaders by a man called Hodgkin:** *Italy and Her Invaders*, by Thomas Hodgkin, 1899, eight volumes.
- 88 **Sir Andrew Aguecheek:** "I was adored once", from Shakespeare's *Twelfth Night* II, iii
... at a party in Rome made a bet: Posthumus, in Shakespeare's *Cymbeline*, Claudio in *Much Ado About Nothing*, Bertram in *All's Well That Ends Well*.
- 89 **The man that gives a dinner-party with nothing to eat but some warm water:** *Timon of Athens*.
 Angela Thirkell wrote an article called "Shakespeare did not dine out" for *Cornhill Magazine* in 1928, (reprinted in the Society's Journal no 18) in which some of this appears.
- 92 **A bulging and a-biling:** Brer Tarrypin says, 'yer I come a-bulgin'...yer I come a-bilin'
 Joel Chandler Harris.: *Uncle Remus, XVIII Mr Rabbit finds his match at last*.
- 92, 199 **Beauty lived with kindness:** From Shakespeare, *Two Gentlemen of Verona*, IV, ii, the song, **Who is Sylvia**, set to music by Schubert, which is no doubt what Canon Fewling plays on p. 93. Also PBO 250 [dwells], CQ 235 [lived], LAA 54.
- 96,197**Peri outside the door of Paradise:** Thomas Moore's *Lalla Rookh*. Set to music as oratorio by Schumann. See also 157 below.
- 97 **Amos Barton:** one of three tales in George Eliot's *Scenes of Clerical Life*. Also HR 46, CQ 275.
Ravenshoe: in *Relusions*. [NB Charles Ravenshoe takes service with a Lieut. Hornby.] Also AF p.85, OBH p.351, HRET p.72; refs. to H. Kingsley also CC p.203, LAA p.270.
- 98 **Old Bill in the gunroom:** a double link with "Old Bill in the dugout", a cartoon character from WWI and Grouches in the Gunroom (p.152 below). Also [varied with 'Robinson', 'in the dugout', 'in the commonroom'] *Private Enterprise* pp.290, 313, *Happy Returns* pp. 64, 106, *Enter Sir Robert* p.156.
- 98 p.98 those who have ears and hear not: Psalm 115.5 'They [the heathen] have ears and hear not'.
those people in the Bible who have ears and hear not:
 Hear now this, O foolish people, and without understanding; which have eyes, and see not; which have ears, and hear not:
Bible, Jeremiah 5:2 Psalm 115.5 "They [the heathen] have ears and hear not.
- 99 **Great Christmas party:** see *Cheerfulness Breaks In*.
- 100 **Hake Codman:** Andrew E suggests that this might be Rock Hudson (as in rock salmon!). His career was well established by 1952.
- 101 **Gresham of the time was engaged to the heiress who brought Boxall Hill back into the family:** Trollope's *Doctor Thorne*.
- 104 **Mr Murdstone:** David Copperfield's cruel stepfather, see also BL 197, ESR 246.
The readiness is all: *Hamlet*, Act V, Scene i. Also HM31, DA127, LAA 190, [willingness], HET 16, WDIM 151, ESR 25, CQ 23.
- 105 **He was not for an age but for all time:**
 "He was not of an age, but for all time."
 Ben Johnson: *To the Memory of My Beloved, the Author, Mr William Shakespeare*. (Thanks to RB) Lydia Keith agreed [reference not found yet].
Mrs Proudie and Mr Crawley: Trollope's *Last Chronicle of Barset*.
St Paul: Better than to marry than to burn. *Bible: 1 Corinthians, 7:9, 1 Corinthians 1:1*
- 109 **Rose and the ocarina:** *Summer Half*. Mary and the song *Wild Strawberries*.
Immortal longings:
 "Give me my robe, put on my crown; I have
 Immortal longings in me"
 Shakespeare: *Anthony and Cleopatra*, V,ii
- 113-4 **John Gilpin, Caldecott:** Illustrated version of Cowper's poem by Randolph Caldecott, 1846-86, artist and illustrator of children's books. Also CQ 23, TS
- 115 **Houseparty where John Leslie had the room next to Rose: ?**
Dance music from Hamburg: was there such a radio station, or does she mean Radio Luxemburg?
- 117 **Naval pensions:** why was Angela Thirkell so interested in this subject and in the Royal Navy in general? Nobody in her family was in the Navy as far as I am aware, though several were in the Army.
- 119 **Aggs, Mr Baggs, Mr Caggs:** Dickens *Our Mutual Friend*, chapter 8. Also MB11, LAA 217.

JUTLAND COTTAGE 1953

- 120 **The burglar that murders a girl and has a faithful dog.** There's a wonderful child-actor in it: Charles Dickens: *Oliver Twist* (1837-8)
Rose, who always thought 'Shakespeare' was a film, had seen the film made in 1948 starring John Howard Davies as Oliver. He went on to have a distinguished career in television, producing a number of the best-known series including *Monty Python*.
Dickens Fellowship: also LAA.202, and Margaret Bird Letters.
- 121 **Lalage:** Horace, Book 1, Ode 22. Dulce ridentem Lalagen amabo, dulce loquentem. "I will love my sweetly laughing, gently prattling Lalage..."
Helen Fanshawe's husband Charles is an Oxford don (*August Folly*). Derives from Latin *dominus*=master, as does the Spanish title with which Rose is getting it confused.
- 125 **ewe lamb:** *Bible: 2 Samuel 12:3* (Thanks to RB)
- 126 **Betsy Trotwood sitting down on the garden path:** Dickens, *David Copperfield*, Chapter 13. Also [garden path and Mr Dick references] HM p.43, LAR p.341, CC pp.8, 128, NTL pp. 11,266, DA pp.58,71,274, LAA p.178. (And King Charles's head, WDIM p.182).
- 127 **Erda in the Ring:** the earth-goddess in Wagner's *Ring* cycle of operas. Erda rises from the earth to dispense advice and then gracefully sinks back into whatever abyss from whence she arose. [thanks to Cynthia Snowden, *Going to Barssetshire*]
- 128 **drummed with her heels in the attic:** The second verse of "There was a little girl/who had a little curl".
One day she went upstairs/When her parents, unawares/In the kitchen were occupied with meals./And she stood upon her head/In her little truckle bed/And then began hurrying with her heels./Her mother heard the noise/And she thought it was the boys/A-playing at a combat in the attic/But when she climbed the stair/And found Jemima there/She took and she did spank her most emphatic.
I am astounded to find that this is by Henry Wadsworth Longfellow. I have also found a slightly different version purporting to be a nursery rhyme in the Puffin book of nursery rhymes.
- 131 **I had to buy China for myself:** Presumably the servants nearly left because she was using the rations for China tea instead of Indian? Mrs Villars's war experiences are found in *Northbridge Rectory*.
- 132 **Darken counsel:** Who is this that darkeneth counsel by words without knowledge?
Bible: Job 38:2 Thanks to RB)
Lady Cora: Is called just that because she is the daughter of a Duke (same applies to the daughter of an Earl), even though she is married to Cecil Waring. But Sir Harry Waring's wife Harriet, the wife of the previous baronet, was just Lady Waring. "The media" get this wrong nearly all the time.
- 134 **Ultramontane:** Referring to the doctrine of papal supremacy. Mr Horton's aunt is accusing Canon Fewling of having Roman Catholic leanings (he is High Church and they were Low).
- 135 **all things to all men:**
To the weak became I as weak, that I might gain the weak: I am made all things to all men, that I might by all means save some.
Bible: 1 Corinthians 9:22 St Paul Thanks to RB) Also 'Like Caesar's wife, all things to all men', Anon, comment on impartiality by W. G Russell *Collections and Recollections* (1898). Also LAA p.132.
- 136 **The wicked flea:** Proverbs 28:1 The wicked flee when no man pursueth: but the righteous are bold as a lion.
- 137 **Just this side idolatry:** "I loved the man, and do honour his memory on this side idolatry as much as any" *On Shakespeare*, by Ben Johnson.
- 140 **General Oglethorpe:** The quotation is from Pope's *Imitations of Horace*, ii.2.276. "One driven by **strong benevolence of soul**/Shall fly, like Oglethorpe, from pole to pole." "General Oglethorpe, died 1785, earned commemoration in Pope's gallery of worthies by his Jacobite politics. He was, however, a remarkable man. He first directed attention to the abuses of the London jails." He was a friend of Dr Johnson and of Oliver Goldsmith. Also PE 50 [universal], CQ 124
The Man with a Load of Mischief: A play by Ashley Dukes, 1925 (afterwards made into a musical in the 1960s)
- 141 **New peers to swamp the House of Lords:** After the House of Lords rejected Lloyd George's 1909 finance bill there was deadlock. Asquith and Lloyd George threatened to create 250 new Liberal peers to force the bill through. In the end the bill was passed, and the Parliament Act of 1911 was enacted to cut back the power of the Lords.
Angela ruled the nursery: Is this an autobiographical reference?

- 143 **When you were a child ... you spake as a child and very backward you were:**
 When I was a child I spake as a child, I understood as a child, I thought as a child: but when I became a man, I put away childish things.
Bible: 1 Corinthians 13:11 (Thanks to RB)
If I want to learn anything to ask my husbands at home, like St Paul:
 And if they will learn any thing, let them ask their husbands at home: for it is a shame for women to speak in the church.
Bible: 1 Corinthians 14:35 (Thanks to RB)
- 145 **Fairdooze:** fair do's – an expression appealing for, or agreeing to, fair play, strict honesty, etc.
- 149 **Mr Wemmick and Miss Skiffins:** Dickens's *Great Expectations*, Chapter 37. Also CQ 215, HighR 95, LAR 340
Admiral Mahan: Rear Admiral Mahan (1840-1914) served with the union's blockading squadrons during the Civil War and is indeed well known for his book *Influence of Sea Power on History*.
- 151 **Moved round in earth's diurnal course:** "Rolled round in earth's diurnal course/With rocks, and stones, and trees." William Wordsworth, *A Slumber did My Spirit Seal*. Also OBH293 [whirled], TST 25.
- 152 **Grouses in the Gunroom:** Oliver Goldsmith's *She Stoops to Conquer*, Act II, has the following:
 "Your worship must not tell the story of Old Grouse in the gun-room. I can't help laughing at that ... We have laughed at that these twenty years." But AT says this is an old navy witticism. Why?
- 156 **Simony:** The practice of selling spiritual or Church benefits such as pardons, relics, etc, or preferments.
Scawfell: usually spelt Scafell. The highest peak in England.
- 157 See 96.
Measured mile in the avenue ... with Helen Fanshawe: *The Dukes Daughter?*
Noctes coenaque motorum: this is a mix-up between two pieces of poetry – (a) Horace Satires 2,6,65: *o noctes cenaque deum* (coena is a mis-spelling quite often found in 17th – 19th century Latin). The poem is a nostalgic evocation of life in the country as seen from the city – "What heavenly evenings, what heavenly dinners!"
 (b) A comic exercise in reciting the cases of a spoof 3rd declension adjective with a spoof 2nd declension noun, by Arthur Godley, an Oxford don (Magdalen, I think):
- What is this that roareth thus?
 Can it be a motor bus?
 Yes! The noise, the horrible hum
indicat motorem bum.
Implet in the Corn and High
terror me motoris bi.
Bo motori clamitabo
ne motore caedar a bo.
 Thus I sang, and still at me
 came in hordes *motores bi*
et complebat omne forum
copia motorum borum.
 What shall wretches do like us,
cincti bis motoribus?
Domine, defende nos
contra hos motores bos.
- 158 **The post office comes rushing round:** How times have changed!
- 158 **Wet towel round the head:** : *Tale of Two Cities* ch.5, ch.11 ['It had taken a deal of extra wet-towelling to pull him through the night']. Also SH pp.155-6, PT p.38, HM p.294, WDI p.246, CQ p.71.
- 159 **A-hollering and a-bellering:** Possibly *Brer Rabbit* again, but also: "What are you a hollering and a bellaring for here young man?" says the landlady of the Bear Inn in William Makepeace Thackeray's *The Rose and the Ring*.
- 161 **who heard most things and forgot very little:** This sounds like a quotation?
- 162 **Mr Guppy and his mother:** Dickens's *Bleak House*.
When found make a note of: Captain Cuttle throughout Dickens's *Dombey and Son*.

JUTLAND COTTAGE 1953

- 167 **Cobalt-Herz-Reinigen:** Princess Louisa Christina of Cobalt-Hatz (sometimes Herz)-Reinigen appears also in ESR p.246, LAAA p.137, Three Score pp. 12, 42, BL62. Cobalt= Coburg – HT suggests a play on Windsor and Winsor & Newton watercolours. Reinigen means “cleaning”, hertz means “heart”, hatz means “hounding”, or is it just supposed to be “hats”? Also BL 62, ESR 246, LAAA 137, TST 12, 42.
- 168 **elderly woman:** How elderly? It can’t be all that long ago since Lady Cora was a little girl in the nursery and Bessie Bunce was presumably a young woman.
- 173 **Supererogation:** the performance of work in excess of that required or expected. (see 244)
- 178 **Percy Hacker** appears in many of the novels from *Summer Half* onwards. **Aulus Gellius** (AD 123-165) was a grammarian, rhetorician, philosopher. Curiously one of his most famous (often quoted) sayings in translation contains the word “hack”:
 “Confound him too/Who in this place set up a sundial/To cut and hack my days so wretchedly/Into small portions.” (Thanks to Andrew E for this)
- 181 **He was stingy and unpleasant in his life:** “Saul and Jonathan were lovely and pleasant in their lives, and in their death they were not divided”. Bible, II *Samuel* 1.23.
- 182 **“Back to the Army again, Sergeant”:** Kipling, *Barrack Room Ballads*.
- 184 **Lady Glencora MacCluskie and Isabel Boncassen:** Lady Glencora appears in several of Trollope’s novels; Isabel Boncassen in *The Duke’s Children*.
- 186 **The Debateable Ground:** The land between the Esk and Sark claimed by both England and Scotland
- 190 .. **one of them has a wooden leg:** The cows in Stella Gibbons’s *Cold Comfort Farm* had wooden legs, and Stella Gibbons and AT knew each other.
- 195 **pretentious:** Rose means “Protean” = readily taking on various shapes or forms.
- 199 **Beauty that lives with kindness:** see also 92
- 203 **Bust bodices:** Not only in the earlier years of AT’s life were these described thus – they were an item on my school clothes list from 1948-1954.
Lawkamercy on me, this is none of I: A *Mother Goose* rhyme about an old woman who went to market and had her petticoats cut off by a pedlar – when she got home even her little dog didn’t recognise her. Also MB 63, PE 265, DA 6.
- 207 **Yonder is the moon”:** Wordsworth, *Lucy Gray*. “The minster-clock has just struck two,/and yonder is the moon”. Also HR 94.
With punctuality and despatch: “Crispin ... has taken a shop, and ‘repairs ladies’ and gentlemens’ boots and shoes with punctuality and despatch”. Charles Dickens, *All the Year Round*, 1869.
- 208 **camping on Parsley Island:** See *Summer Half*.
- 210 **shadow of a shade:** “For *that*, you may consult my title-page/Replied this mighty shadow of a shade”, Byron, *The Vision of Judgement*, though this expression has been used by many others and may go back to ancient Greek. Also ESR 153.
- 209 **SSFA:** Surely it is SSAFA –Soldiers’, Sailors’ and Airmens’ Families’ Association – but the Air Force wouldn’t have had the social cachet of the Navy or even the Army in AT’s eyes!
- 210 **Tailor of Gloucester:** Children’s book by Beatrix Potter
Ancient Mariner: Samuel Taylor Coleridge, *The Rime of the Ancient Mariner*. See note on p.42 above.
- 211 **her golden crown, her sparkling dress and her glass slippers:** see p.231 below for another Cinderella reference.
- 215 **The Lancers:** a dance, brought over to England from France in 1850.
- 216 **Jackets must be humoured, not drove:** “‘Meat,’ he said with some emotion, ‘must be humoured, not drove.’” Charles Dickens: *Martin Chuzzlewit*, ch 39
 Mutta Kundra: This must be some sort of joke name, but what does it signify?
- 221 **Neither short nor very simple annals:** Gray’s *Elegy* again, see p.23 above.
- 221-2.1 **Jerseys and pearls and sensible shoes:** Is this a real song from one of the many popular revues of the late 1940s and early 1950s?
- 222 **ploughed and sowed and reaped and mowed:** This is what the harvesters used to shout when they had carried in their last load, as described in the reminiscences of Bob Copper, the folk singer – with a description of the ceremony which took place in Rottingdean! “We plough and sow and reap and mow” is a line from the song “Sussex by the Sea”, written in 1907 by W Ward-Higgs, but the use of it in Rottingdean must date from long before that.
Neither very short nor very simple annals of the county: “The short and simple annals of the poor” Gray’s *Elegy written in a Country Churchyard*.
Food of Love: “If music be the food of love, play on...” *Twelfth Night* Act 1, Scene 1

JUTLAND COTTAGE 1953

- 229 **Othello's occupation's gone:** Shakespeare's *Othello*, Act 3, scene 3. Also SH 23-25 [Penguin ed.], GU104-5.
- 231 **A douce man:** But the Provost, douce man, says "Just e'en let him be,/for the toon is well rid of that de'il o' Dundee". Traditional Scottish song, *Bonnie Dundee*.
- 232 **The garden of the sluggard:**
 "I pass'd by his garden, an saw the wild brier,
 The thorn and the thistle grown broader and higher."
Isaac Watts: *Moral Songs*, i. *The Sluggard* (parodied by Lewis Carol in *Alice's Adventures in Wonderland* as 'Tis the Voice of the Lizard. (Thanks to RB)
- 233 **Hervé Riel:** A humble Breton sailor who saved the French fleet at the Battle of la Hogue and when asked to choose his reward said he would like a holiday to go home and see his wife. Robert Browning, *Hervé Riel*.
- 234 bornée: dull, limited.
- 230 **Her heart it is another's:** *The ballad of Alice Gray*, words by William Mee. Lewis Carrol parodied it in "I gave her one, they gave him two", the poem about the tarts in the courtroom scene of *Alice in Wonderland*.
- I meantersay ... lost books of Livy:** Dickens, but what?
Si vous croyez ...: (If you know what I am going to say, whom I dare to love): Aldred de Musset, *Le chandelier*, 1835. Thanks to RB for this.
- 235 **Euclid:** Greek mathematician whose treatise on geometry influenced Western mathematics for more than 2000 years. Also CQ 7, LAAA 110/
- 237 **Regency Buckish:** Georgette Heyer's *Regency Buck* was published in 1935.
- Beggarly usher:** commonly-used expression, but from where originally? Also 242, SH 48 [Penguin ed.], PE53, CC 273, HR 149.
- 239 **Sisyphus:** from Greek legend. His punishment in the world of the Shades was to roll a stone up a hill to the top whence it always rolled down again – hence a never-ending task. Also LAAA 133.
- Holocaust:** presumably Lady Lufton means a hypocaut.
- 240 **we do follow the gleam:** Tennyson, *Merlin and the Gleam* ['After it, follow it,/Follow the Gleam. Also SH p.169 [Penguin ed].
Out of these three Deans there comes not a fourth Dean but a classical scholar: "And I know not if, save in this, such gift be allowed to man,/That out of three sounds he frame, not a fourth sound, but a star." Robert Browning:, *Abt Vogler*, vii. Thanks to RB for this.
- 241 **That is an auld sang now:** The Earl of Seafield called the cessation of Scotland's independence as a nation with the 1707 union with England "the end of an auld sang", but this may be an indirect quotation from someone like Sir Walter Scott.
She has the root of the matter in her: "The root of the matter is found in me" *Job*, xix.28 Also BL 51, E 182, 221, 338, LAR 112, 135, 221, OBH 14, 135, 302, LAAA 132.
Argle-bargle-ing: a wrangling argument or verbal disbute, also argy-bargy, from Scottish.
Echo du temps passé: Echo of bygone days. Is this a particular quotation?
- 242 **The Ship that Found Herself:** Short story by Rudyard Kipling, 1895.
Hora novissima, tempora pessima sunt, vigilemus: In the Last Hour, From the *Rhythm of the Celestial Country*, by Bernard of Morlaix, written about 1145. It forms the basis of several well-known hymns, such as "The World is Very Evil" and "Jerusalem the Golden".
- 244 **The Fourteenth Article:** The Thirty-nine Articles are the defining statements of Anglican doctrine. The fourteenth deals with works of supererogation – "Voluntary Works besides, over and above, God's Commandments, which they call Works of Supererogation, cannot be taught without arrogancy and impiety, for by them men do declare, that they do not only render unto God as much as they are bound to do, but that they do more for his sake, than of bounded duty is required...."
- 245 **Trepanned into matrimony:** This phrase occurs in Chapter 7 of *Stories of Waterloo and Other Tales*, by William Hamilton Maxwell., 1829, and something like it in Daniel Defoe's *Moll Flanders*. The use of the word trepan as a verb to denote trickery dates from the 17th century, though I had only come across it before as an operation to drill a hole into the skull.
- 249 **"Oh, Miss Shepherd":** Dickens, *David Copperfield*, Chapter 18. Also PE 176 [Julia Mills], 202 [mother], LAAA [Dora], TST 44 [Littimer].
Goodbye, goodbye: Probably "Goodbye", by Tosti.
- 250,276 **Kamerad:** : = Comrade. Used by the Germans in World War I. Equivalent in English is "I surrender". Also CC63, 86, 207, LAAA 52, 239, 241.

JUTLAND COTTAGE 1953

- Struldbugs:** From Swift's *Gulliver's Travels*, inhabitants of Luggnagg, who were immortal without having eternal vigour, strength and intellect. Also PE 282.
- Fushionless:** pithless, sapless, without taste. (used by Robbie Burns)
- 258 **Goddess made manifest by her step:** Also used by Dorothy L Sayers.
*Dixit, et avertens rosea cervice refulsit,
 Ambrosiaequae comae divinum vertice odorem
 Spiravere, pedes vestis defluxit ad imos,
 Et vera incessu patuit dea.*
 (She said no more and as she turned away there was a bright glimpse of the rosy glow of her neck, and from her ambrosial head of hair a heavenly fragrance wafted; her dress flowed down right to her feet, and in her walk it showed, she was in truth a goddess.) Virgil: *Aeneid*, i.402 [Thanks to RB for this] Also HR 307 [walk], WDIM 111.
- 259 **Play Old Harry:** phrase which probably originated with the confiscation of church property during the reign of Henry VIII.
- 261 **Monstrous Regiment of Women, John Knox:** *The First Blast of the Trumpet Against the Monstrous Regiment of Women*, directed against Mary Tudor by John Knox, the Scottish Protestant reformer, 1558. Also SH 53 [Penguin], [boys], BL 173, [Lady B], OBH 355, HRET 19, CQ 118, 224, LAAA 70.
- Man Friday ... Oh:**
 "“Oh, joy!” says he; “Oh, glad! There see my country, there my nation” I observed an extraordinary sense of pleasure appeared in his face, and his eyes sparkled, and his countenance discovered a strange eagerness, as if he had a mind to be in his own country again.’
 Daniel Defoe, *Robinson Crusoe*, (1719), ch.15 *Friday's Education*. (Thanks to RB) Also PBO 106, ESR 50, 217, CQ 175, 259, LAAA 56.
- 263 **curling like the tendrils of the vine:** this phrase is used by Dryden, Byron, possibly Milton, and others. Sometimes silvered, sometimes wildly wreathing, nearly always Selina. Also GU pp.217,263, LAR p.251, WDIM pp. 153,208,298, DA p.168.
- 263 **The owl was the baker's daughter:** *Hamlet*, Act 4 Scene 5.
- 264 **the desire not of a moth for a star:**
 “I can give not what men call love:
 But wilt thou accept not
 The worship the heart lifts above
 And the heavens reject ot,
 The desire of the moth for the star,
 Of the night for the morrow,
 The devotion to something afar
 From the sphere of our sorrow?”
 Percy Bysshe Shelley: *To ___* (1824)
- 264-5 **bunte List, Die hinter ...:** From Schubert's *Winterreise* (Deception, from the *Winter Journey*: Ah! One that is wretched as I/Yields himself gladly to such cunning./ That portrays, beyond ice, night, and horror,/A bright warm house.) Other Schubert efs. HR 229-30, CQ 116, LAAA 306.
- 265 **falcon was tamed at last:** in Shakespeare's *The Taming of the Shrew*, IV, i, Petruchio speaks of taming Kate like a falcon. Metaphor usually used of Lady Emily Leslie's "bright falcon eyes", but this is Clarissa.
- 266 **Conspuez her:** Down with her!
Femme tyran = tyrant woman. But is this a quotation?
- 267 **A motley to the view:** Shakespeare, *Sonnets*, 110. “Alas, 'tis true/I have gone here and there/and made myself a motley to the view.” Also HR 52 [Penguin ed], MHH 114, PBO 81, WDIM 100, LAAA 166.
George Richmond, 1809-1896, English painter, particularly of portraits. Also HR 287 DA 136.
- 268 **Holman's Phospho-Manuro, Corbett's Bono-Vitasang, Washington's Vimphos:** why these names in particular?
- 269 **Great San Philip:** *The Ballad of the Revenge*, by Alfred, Lord Tennyson: “The Great San Philip/hung above us like a cloud.” Also PT 17, MB 264, OBH 294, DA 206.
Little liar: “For every time she shouted Fire/They only answered Little liar”. *Matilda (who told lies, and was burned to death)*, from *Cautionary Tales* by Hilaire Belloc. Also 276, LAT+R 77, OBH 31, NTL 75.
273. **Benbow,** “When his legs were shot away, He fought upon his stumps”.

JUTLAND COTTAGE 1953

For Witherington needs must I wail,/As one in doleful dumps;/When his legs were smitten off,/He fought upon his stumps.” Richard Sheale.: *Ballad of Chevy Chase*, pt.II.x. Thanks to RB for this.

No Name: This is the title of a book by Wilkie Collins, not Trollope. Thackeray’s *Vanity Fair* is subtitled *A Novel without a Hero*. I can’t trace any connection with Trollope.

275 **Not for babes and sucklings:** *Bible, Psalm 8. Matthew 21:16*, Also LAR 250, OBH 271, CQ 49, TST 30

276 **Hobbs and Bungay:** Which publishers is she inferring here? Possible is Sidgwick & Jackson (Hobbs and Sidgwick were both cricketers). Bungay is well-known for its printing works.

Kamerad: see 250 above.

277 **By-passing Barchester:** If you look on the map you will see that it is indeed a curiously roundabout way.

283 **Silent Noon:** Title of a sonnet by Dante Gabriel Rossetti outlined against a background of pure gold: “If one could have that little head of hers/Painted upon a background of pure gold/Such as the Tuscan’s art prefers.” Robert Browning, *A Face*.

This close-companioned inarticulate hour: A line from *Silent Noon*. See also OBH 222

286 **ten years of years:**

“Albeit, to them she left, her day

Had counted as ten years.

(To one, it is ten years of years.)

Dante Gabriel Rossetti: *The Blessed Damozel* (1850), l.17.